

BIBLIOGRAPHIE DU THÉÂTRE CONTEMPORAIN DE BOSNIE-HERZÉGOVINE, CROATIE, KOSOVO, MACÉDOINE, MONTÉNÉGRRO, SERBIE, SLOVÉNIE, TRADUIT EN FRANÇAIS

Nota Bene

- Les auteurs sont classés par leur pays de résidence. La langue d'origine si elle est différente est mentionnée dans la même colonne en 2ème position.
Ex : Goran Stefanovski est classé dans "Grande-Bretagne, macédonien" car il vit actuellement en Grande-Bretagne et écrit en macédonien.
- Les manuscrits signalés par un ¹ nous ont été transmis par la Maison d'Europe et d'Orient à Paris (01 40 24 00 55 ; www.sildav.org).
- Les manuscrits signalés par un ² nous ont été transmis par la Maison Antoine Vitez (04 67 22 43 05 ; www.maisonantoinevitez.fr).
- Les manuscrits signalés par un ³ sont des traductions présentées pour l'obtention de la maîtrise à l'Université Paris IV-Sorbonne, UFR d'Études Slaves (Bosniaque, Croate, Monténégrin, Serbe), sous la direction de M. Paul-Louis Thomas.
- Les manuscrits signalés par un ⁴ sont disponibles en intégralité sur le site www.retors.net.
- Les manuscrits signalés par un ⁵ sont disponibles chez les traducteurs.

Les textes sont disponibles à l'association Troisième Bureau, sauf ceux signalés par ⁵.

Pour tous renseignements ou informations sur une nouvelle traduction, contacter :

Cécile Corbery (Troisième Bureau, Grenoble), 33 (0) 4 76 00 12 30 ; grenoble@troisiembureau.com.

Remerciements à la Maison d'Europe et d'Orient, à Sava Andjelković et aux nombreux traducteurs pour les informations.

Nous invitons toutes personnes ayant connaissance d'une traduction non mentionnée ici d'informer Troisième bureau.

Pays résidence - langue	Auteur	Titre	Date écriture, Manusc./éd., date édition	Traducteur
Allemagne, rom	NIKOLIĆ Jovan, SEJDOVIĆ Ruždija	Kosovo mon amour	L'Espace d'un instant, 2004, Éd.bilingue	Marcel COURTHIADES
Autriche, bosniaque	SOKOLOVIĆ Zijah	Acteur est acteur est acteur...	1978, manuscrit ⁵ , 1984	?
Azerbaïdjan, serbe	SRBLJANOVIĆ Biljana	La Trilogie de Belgrade	1997, L'Arche éditeur, 2002	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Azerbaïdjan, serbe	SRBLJANOVIĆ Biljana	Histoires de famille	1998, L'Arche éditeur, 2002	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Azerbaïdjan, serbe	SRBLJANOVIĆ Biljana	La Chute	2000, L'Arche éditeur, 2001	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Azerbaïdjan, serbe	SRBLJANOVIĆ Biljana	Supermarché	2002, L'Arche éditeur, 2001	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Azerbaïdjan, serbe	SRBLJANOVIĆ Biljana	Amérique, suite	2003, L'Arche éditeur, 2004	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Azerbaïdjan, serbe	SRBLJANOVIĆ Biljana	Sauterelles	2005, L'Arche éditeur, 2006	Gabriel KELLER
Azerbaïdjan, serbe	SRBLJANOVIĆ Biljana	Barbelo, à propos de chiens et d'enfants	2005, L'Arche éditeur, 2008	Gabriel KELLER
Bosnie-Herzégovine	BAŠOVIĆ Almir	Visions de l'âge d'argent	2002, Theatroom Noctuabundi, 2009	Mireille ROBIN
Bosnie-Herzégovine	BAŠOVIĆ Almir	RE: Pinocchio	2005, Theatroom Noctuabundi, 2009	Laura MATVEEFF
Bosnie-Herzégovine	IMŠIREVIĆ Almir	Si c'était un spectacle	1997, L'Espace d'un instant, 2004	Mireille ROBIN
Bosnie-France, bosniaque-français	IMŠIREVIĆ Almir - QUENEAU Raymond	Exercices de style - Si c'était un spectacle, ad. S. Andjelković	Atelier théâtre serbo-croate Sorbonne, 2003	Mireille ROBIN
Bosnie-Herzégovine	IMŠIREVIĆ Almir	Le Diable des Balkans	1998, L'Espace d'un instant, 2004	Mireille ROBIN
Bosnie-Herzégovine	IMŠIREVIĆ Almir	Le Cirque inferno	2001, L'Espace d'un instant, 2004	Mireille ROBIN
Bosnie-Herzégovine	IMŠIREVIĆ Almir	D'après une histoire vraie	2007, manuscrit ⁴ , 2008	Karine Samardžija
Bosnie-Herzégovine	KARAHASAN Dževad	La Roue de Sainte Catherine	1991, L'Espace d'un instant, 2005	Mireille ROBIN
Bosnie-Herzégovine	KULENOVIĆ Skender	Le Partage	1947, manuscrit ³	Zerina BABOVIĆ
Bosnie-Herzégovine	PEJAKOVIĆ Josip	Oh, la viiiiee !	1973, manuscrit, 2005	Jozo UVODIĆ
Bosnie-Herzégovine	SAMOKOVLJA Isak	La Juive blonde	manuscrit ⁵ , 2010	Sara PERRIN

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija

Mise à jour en septembre 2009

Bosnie-Herzégovine	SIDRAN Abdulah	J'ai laissé mon cœur à Zvornik	2001, manuscrit ²	Mireille ROBIN
Croatie	BEGOVIĆ Milan	L'Aventurier devant la porte	1925, The Bridge-Zagreb, bf éd.-Strasbourg, 1999	Borka LEGRAS
Croatie	BEGOVIĆ Milan	Sans le troisième	1930, manuscrit ³	Tatjana BABIĆ-NIKOLIĆ
Croatie	BREŠAN Ivo	La Représentation d'Hamlet au village de Mrduša Donja	1965, manuscrit ³	Johnny KUNDID, Paul-Louis Thomas
Croatie	BREŠAN Ivo	La Représentation de "Hamlet" au village de Mrdusa-d'en-bas, adaptée par Sonia Ristić	1965, L'Espace d'un instant, 2009	Johnny KUNDID, Paul-Louis Thomas
Croatie	DRŽIĆ Marin	Doudo Maroié, ad. M. Fotez	1551, Matica hrvatska, Dubrovačke ljetne igre, Dubrovnik, 2008	Sreten MARIĆ
Croatie	DURBEŠIĆ Tomislav	Va banque ou Raspoutine et les autres	1977, Hrvatski centar ITI-UNESCO, Zagreb, 2002	Evaine LE CALVÉ-IVIČEVIĆ
Croatie	DURBEŠIĆ Tomislav	Où vont Orphée et Eurydice	1994, Hrvatski centar ITI-UNESCO, Zagreb, 2002	Evaine LE CALVÉ-IVIČEVIĆ
Croatie	DURBEŠIĆ Tomislav	Rêve d'une nuit de révolution	1999, Hrvatski centar ITI-UNESCO, Zagreb, 2002	Evaine LE CALVÉ-IVIČEVIĆ
Croatie	GAVRAN Miro	L'Antigone de Créon	1983, Theatroom Noctuabundi, 2003	Caroline DUKIĆ
Croatie	GAVRAN Miro	La Nuit des dieux	1986, manuscrit	Maria BEJANOVSKA
Croatie	GAVRAN Miro	La Nuit des dieux	1986, Theatroom Noctuabundi, 2003	Philippe GELEZ, Y.-A. TRIPKOVIĆ
Croatie	GAVRAN Miro	La Nuit des dieux, ad. D. Knezevic, S. Andjelković	1988, Theatroom Noctuabundi, 2001	Philippe GELEZ, Y.-A. TRIPKOVIĆ
Croatie	GAVRAN Miro	Tchekhov avait dit adieu à Tolstoï	1988, Theatroom Noctuabundi, 2003	Caroline DUKIĆ
Croatie	GAVRAN Miro	Tchekhov avait dit adieu à Tolstoï	1988, manuscrit ⁵ , 2007	Andréa PUCNIK (Andra Pučnik)
Croatie	GAVRAN Miro	Shakespeare et Elisabeth	1992, Theatroom Noctuabundi, 2003	Caroline DUKIĆ
Croatie	GAVRAN Miro	Quand un comédien meurt	1994, Theatroom Noctuabundi, 2003	Philippe GELEZ, Y.-A. TRIPKOVIĆ
Croatie	GAVRAN Miro	Comment tuer le président	2004, Theatroom Noctuabundi, 2006	Yves-Alexandre TRIPKOVIĆ
Croatie	KAŠTELAN Lada	Le Dernier Maillon	1994, manuscrit ³ , 2006	Kristijan JUSIC
Croatie	KAŠTELAN Lada	Avant le sommeil	2004, manuscrit ¹ , 2008	Borka LEGRAS
Croatie	KRLEŽA Miroslav	Mascarade	1913, manuscrit ³	Yves-Alexandre TRIPKOVIĆ
Croatie	KRLEŽA Miroslav	Salomé	1913-1914, manuscrit ³	Yves-Alexandre TRIPKOVIĆ
Croatie	KRLEŽA Miroslav	Foire des rois	1918, manuscrit ² , 1992	Tatjana AČIMOVIĆ
Croatie	KRLEŽA Miroslav	Adam et Eve	1922, manuscrit ³	Yves-Alexandre TRIPKOVIĆ
Croatie	KRLEŽA Miroslav	A l'agonie	1928, manuscrit ³	Edouard TRIPKOVIĆ-KATAYAMA
Croatie	KRLEŽA Miroslav	Les Glembay	1928, manuscrit ³	Nathalie CRNKOVIĆ
Croatie	MARINKOVIĆ Ranko	Gloria	1955, manuscrit	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Croatie	MARINKOVIĆ Ranko	Cyclope, ad. d'Ivica Buljan	manuscrit ⁵ , 1993	Tatjana AČIMOVIĆ
Croatie	MITROVIĆ Nina	Les Voisins sens dessus dessous	2002, manuscrit ¹ , 2009	Olivia JERKOVIĆ, Ubavka ZARIĆ
Croatie, anglais	MITROVIĆ Nina	Ce lit est trop petit ou Juste des fragments	2004, manuscrit ⁴ , 2008	Sara PERRIN
Croatie	SAJKO Ivana	Quatre pieds au sec	1999, manuscrit, L'Arche, 2006	Mireille ROBIN

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Croatie	SAJKO Ivana	Archétype-Médée	2000, manuscrit, L'Arche, 2006	Mireille ROBIN
Croatie	SAJKO Ivana	La Femme bombe	2003, manuscrit, L'Arche, 2005	Mireille ROBIN
Croatie	SAJKO Ivana	Europe	2004, manuscrit, L'Arche, 2006	Mireille ROBIN
Croatie	SAJKO Ivana	Rose is a rose is a rose is a rose	2008, manuscrit, L'Arche, 2009	Mireille ROBIN, Sara LENNY, Miloš LAZIN
Croatie	SCHEUERMANN HODAK Lydia	Les Tableaux de Marija	1993, manuscrit	Marie-Françoise GARDAZ
Croatie	ŠNAJDER Slobodan	Le Faust croate	1982, L'Espace d'un instant, 2005	Mireille ROBIN
Croatie	ŠNAJDER Slobodan	La Dépouille du serpent	1994, L'Espace d'un instant, 2002	Mireille ROBIN
Croatie	ŠNAJDER Slobodan	Inès et Denise (bilingue, croate-français)	1997, manuscrit	Mireille ROBIN
Croatie	ŠNAJDER Slobodan	Le Cinquième Évangile	2004, manuscrit	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Croatie	ŠOVAGOVIC Filip	Cigla, pièce ennuyeuse	1998, manuscrit ²	Mireille ROBIN
Croatie	SRNEC-TODOROVIĆ Asja	Mariages morts	1988, Les Solitaires Intempestifs, 1998	Tatjana AĆIMOVIĆ
Croatie	SRNEC-TODOROVIĆ Asja	L'Arrêt repos	manuscrit	Tatjana AĆIMOVIĆ
Croatie, anglais	SRNEC-TODOROVIĆ Asja	Bienvenue aux délices du gel	2001, L'Espace d'un instant, 2008	Uta MÜLLER, Denis DENJEAN
Croatie	SRNEC-TODOROVIĆ Asja	Respire !	2005, L'Espace d'un instant, 2008	Mireille ROBIN
Croatie	SRNEC-TODOROVIĆ Asja	Compte à rebours	2002, manuscrit ¹ , 2008	Christine CHALHOUB
Croatie	SRNEC-TODOROVIĆ Asja	Les Failles	2009, manuscrit, 2009	Anne Madelain
Croatie	VALENT Milko	L'Europe nue	2000, Theatroom noctuabundi	Yves-Alexandre TRIPKOVIĆ
Croatie	VOJNOVIĆ Ivo	Equinoxe	1895, manuscrit ³ , 2007	Kristijan JUSIC
France, bosniaque	ŠAMIĆ Jasna	Rencontre	1995, manuscrit ¹	auteur
France, bosniaque	ŠAMIĆ Jasna	Souvenir d'une vie	1995, manuscrit ¹	auteur
France, croate	IVŠIĆ Radovan	Airia	1941, Gallimard, 2005	auteur
France, croate	IVŠIĆ Radovan	Vané	1943, Gallimard, 2005	auteur
France, croate	IVŠIĆ Radovan	Le Roi Gordogane	1943, Gallimard, 2005	auteur
France, croate	IVŠIĆ Radovan	Le Capitaine Olivier	1944, Gallimard, 2005	auteur
France, croate	IVŠIĆ Radovan	Le Caporal Oral	1944, Gallimard, 2005	auteur
France, croate	IVŠIĆ Radovan	Aquarium	1956, Gallimard, 2005	auteur
France, croate	IVŠIĆ Radovan	Pouvoir dire ou Aiaxaia	1982, Gallimard, 2005	auteur
France, français	ATCHINE Jovan	You-You	1990 ?, manuscrit	
France, français	RISTIĆ Sonia	Le Temps qu'il fera demain	2003, L'Espace d'un instant, 2007	
France, français	RISTIĆ Sonia	Quatorze minutes de danse	2004, L'Espace d'un instant, 2007	
France, français	RISTIĆ Sonia	Sniper avenue	2005, L'Espace d'un instant, 2007	

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
 Mise à jour en septembre 2009

France, français	VOUTCHO Vuk	Le Bouillon d'onze heures	Epreuves d'artistes, 1987	
France, macédonien	PLEVNEŠ Jordan	Erigon	1980, L'Espace d'un instant, 2002	
France, macédonien	PLEVNEŠ Jordan	Dernier homme, dernière femme	manuscrit ¹	
France, macédonien	PLEVNEŠ Jordan	La Peau des autres	Anthropos théâtre, 1993	Anne-Brigitte KERN
France, macédonien	PLEVNEŠ Jordan	Le Bonheur est une idée neuve en Europe	1995, Erudif Ando	
France, macédonien	PLEVNEŠ Jordan	Notre femme de Paris	manuscrit ¹	
France, serbo-croate	KIŠ Danilo	Nuit et brouillard	1967, Fayard, 1998	Pascale DELPECH
France, serbo-croate	KIŠ Danilo	Le Perroquet	1969, Fayard, 1998	Pascale DELPECH
France, serbo-croate	KIŠ Danilo	La Malle en bois de Thomas Wolfe	1973, Fayard, 1998	Pascale DELPECH
France, serbo-croate	KIŠ Danilo	Les lions mécaniques	1978, Fayard, 1998	Pascale DELPECH
France, serbo-croate	LAZIN Miloš	Hôtel Europe, ad. de "L'Ile des Balkans" de V. STEVANOVIĆ	1994, manuscrit	Madeleine STEVANOVIĆ
France, serbo-croate	SZABO Dušan	La Fin de l'homme	1995, manuscrit ¹	Mireille ROBIN
Grande-Bretagne, macédonien	STEFANOVSKI Goran	Jane Zadrogaz	1974, manuscrit ¹	Jeanne DELCROIX-ANGELOVSKI
Grande-Bretagne, macédonien	STEFANOVSKI Goran	La Chair sauvage	1979, manuscrit ¹	Maria BEJANOVSKA
Grande-Bretagne, macédonien	STEFANOVSKI Goran	Les Ames tatouées	1985, manuscrit ¹	Jeanne DELCROIX-ANGELOVSKI
Grande-Bretagne, macédonien	STEFANOVSKI Goran	Le Trou noir	1987, manuscrit ¹	Jeanne DELCROIX-ANGELOVSKI
Grande-Bretagne, anglais	STEFANOVSKI Goran	Hôtel Europa	2000, L'Espace d'un instant, 2005	Séverine MAGOIS
Grande-Bretagne, macédonien	STEFANOVSKI Goran	Tout un chacun	2003, manuscrit	Maria BEJANOVSKA, S. LEVAVASSEUR
Grande-Bretagne, macédonien	STEFANOVSKI Goran	Le Démon de Debarmaalo	2006, manuscrit ¹ , 2008	Maria BEJANOVSKA
Kosovo, albanais	BASHA Eqrem	Oasis	Gare au théâtre, 2001	
Kosovo, albanais	DERVISHI Teki	Au Seuil de la désolation	1987, L'Espace d'un instant, 2005	A. BAJRAKTARAJ , A.-M. AUTISSIER
Kosovo, albanais	DERVISHI Teki	Palimpseste	Gare au théâtre, 2001	Arben BAJRAKTARAJ
Kosovo, albanais	HAMITI Sabri	La Mission	1997, L'Espace d'un instant, 2007	Anne-Marie AUTISSIER, Fatime NEZIROSKI
Kosovo, albanais	HAMITI Sabri	Dialogue	L'Espace d'un instant, 2007	Christine MONTÉCOT
Kosovo, albanais	HAMITI Sabri	Dialogue de chasseurs barbares	L'Espace d'un instant, 2007	Christine MONTÉCOT
Kosovo, albanais	HYSAJ Fadil	Le Prospecteur du haut sommet	1994, manuscrit ¹	Zeqiri NUHI
Kosovo, albanais	HYSAJ Fadil	La Dernière séance	manuscrit ¹	
Kosovo, albanais	NEZIRAJ Jeton	La guerre en temps d'amour	2007-2008, manuscrit ¹ , 2009	Bardha RRUSTEMI
Kosovo, albanais	PASHKU Anton	Fièvre	1997, L'Espace d'un instant, 2002	Eqrem BASHA, Christiane MONTÉCOT
Kosovo et France, albanais et français	BASHA Doruntina BEZHANI Ilirjan		2003, L'Espace d'un instant, 2004	Irena RAMBI avec la collaboration de Sophie Daull
Macédoine	ANDONOVSKI Venko	Le Nombriil du monde	2004, manuscrit	Maria BEJANOVSKA, S. LEVAVASSEUR

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Macédoine	DUKOVSKI Dejan	Baril de poudre	1993, manuscrit ⁵ , 1999	Tatjana AČIMOVIĆ
Macédoine	DUKOVSKI Dejan	Baril de poudre	1993, L'Espace d'un instant, 2007	Frosa PEJOSKA
Macédoine	DUKOVSKI Dejan	Balkans' not dead	2002, L'Espace d'un instant, 2007	Jeanne DELCROIX-ANGELOVSKI
Macédoine	DUKOVSKI Dejan	L'Autre Côté	2005, L'Espace d'un instant, 2007	Harita WYBRANDS
Macédoine	DUKOVSKI Dejan	Quel est l'enfoiré qui a commencé le 1er ?	1997, L'Espace d'un instant, 2004	Harita WYBRANDS
Macédoine, anglais	DUKOVSKI Dejan	Ville vide	2007, manuscrit ¹ , 2009	Philippe LE MOINE
Macédoine	GEORGIEVSKI Ljubiša	Philoctète	manuscrit ¹	Jeanne ANGELOVSKI
Macédoine	KULOVKOVA Katica	L'Expulsion du mal	manuscrit ¹	Harita WYBRANDS
Macédoine, albanais	RUSHITI Sulejman	F(act)x	Gare au théâtre, 2001	
Macédoine	ŠLAKESKI Marinko	Le Ver ou la vie de mon voisin	2001, manuscrit	Maria BEJANOVSKA
Macédoine	SMAKOSKI Bochko	La Sécheresse à Moguilets	manuscrit ¹	Maria BEJANOVSKA
Macédoine	SRBINOVSKI Mladen	Faust macédonien	manuscrit ¹	Athanesse POPOV
Macédoine	TCHINGO Jivko	Mur-Eau, ad. Branko Stavrev	1973, manuscrit ¹	Maria BEJANOVSKA
Monténégro	DJURKOVIĆ Ljubomir	Tobelija	manuscrit, 2009	Boris LAZIĆ
Monténégro	DJURKOVIĆ Ljubomir	Le rebit	2001, manuscrit ⁵ , 2009	Laura MATVVEEFF
Monténégro	DJURKOVIĆ Ljubomir	Cassandre, clichés	2009, manuscrit ⁵ , 2010	Boris LAZIĆ
Monténégro	MILINKOVIĆ FIMON Dragan	Le Visiteur	1997, manuscrit ¹	auteur
Monténégro	VOJVODIĆ Radmila	La Princesse Ksenija du Monténégro	Editions Grafos (Podgorica), 1994	Vladimir PAVLOVIĆ
Serbie	BOJOVIĆ Igor	Potée bosniaque à Paris	Gare au théâtre, 2000	Mireille ROBIN
Serbie	BOJOVIĆ Igor	Divče	1994, L'Espace d'un instant, 2004	Mireille ROBIN
Serbie, monténégrin	BOJOVIĆ Igor	Le Naufrage	Gare au théâtre, 2001	Ubavka ZARIĆ
Serbie	BOJOVIĆ, BALANČEVIĆ, TODOROVIĆ	Le Gentil, le méchant et la marionnette	Gare au théâtre, 2001	Mireille ROBIN
Serbie	BOGAVAC Milena	Cher papa	2005, manuscrit, 2006	Ubavka ZARIĆ, Michel BATAILLON
Serbie	BULATOVIĆ Miodrag	Il est arrivé	Editions du Seuil, 1967	C. BAILLY
Serbie	JEREMIĆ, JOVANOVIĆ, BRADIĆ	La Toison d'or, ed. du 2 ^{ème} livre de la trilogie homérique P. Delia	manuscrit	Mireille ROBIN
Serbie	JOVANOVIĆ Biljana	Une Chambre sur le Bosphore	1990, manuscrit ²	Mireille ROBIN
Serbie	JOVANOVIĆ Biljana	Maison centrale	1990, manuscrit ¹ , 2009	Mireille ROBIN
Serbie	KOVAČEVIĆ Dušan	Les Marathonien font leur tour d'honneur	1972, L'Age d'homme, 2002	Anne RENOUE, Vladimir CEJOVIC
Serbie	KOVAČEVIĆ Dušan	L'Espion des Balkans	1982, manuscrit	Borka LEGRAS, Anne RENOUE
Serbie	KOVAČEVIĆ Dušan	Le Centre de rassemblement	1982, manuscrit ³	Natasa DZIGURSKI
Serbie	KOVAČEVIĆ Dušan	Comédie claustrophobe	1987, manuscrit ³	Violetta MATIC

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Serbie	KOVAČEVIĆ Dušan	Le Professionnel	1990, L'Age d'homme, 2000	Anne RENOUE, Vladimir CEJOVIC
Serbie	KOVAČEVIĆ Dušan	La Poubelle cinq étoiles	1999, manuscrit	Anne RENOUE, Vladimir CEJOVIC
Serbie	MARKOVIĆ Milena	Puisse Dieu poser sur nous son regard - Rails	2002, Espace d'un instant, 2006	Mireille ROBIN
Serbie	MARKOVIĆ Milena	Le Vaste monde blanc	2003, Espace d'un instant, 2006	Mireille ROBIN
Serbie	MARKOVIĆ Milena	Un bateau pour les poupées	2004, Espace d'un instant, 2006	Mireille ROBIN
Serbie	NIKOLIĆ Miloš	Les forgerons	1991, manuscrit	
Serbie	NUŠIĆ Branislav	Le Suspect	1887, manuscrit ³	Luc DMITRAŠINOVIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	La Protection	1889, manuscrit ³	Ljubisav BOGDANOVIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	En Pleine mer	1900, manuscrit ³	Violeta PROTIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	Le Voyage autour du monde	1910, manuscrit ³	Dragana MILOSAVLJEVIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	Madame la Ministre	1928, manuscrit ³	Slavica KOSANIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	La Famille affligée	1934, manuscrit ³	Dragan ŠEKULARAC
Serbie	NUŠIĆ Branislav	Dr	1936, manuscrit ³	Danijela MARIČIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	Le Défunt	1937, manuscrit ³	Milan DJORDJEVIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	Le Pouvoir	1938, manuscrit ³	Violeta PROTIĆ
Serbie	NUŠIĆ Branislav	Belgrade autrefois et maintenant	1929-1939, manuscrit ³	Sandra POPOVIĆ
Serbie	PEKIĆ Borislav	La 186è marche	1982, manuscrit ²	Mireille ROBIN
Serbie	PEKIĆ Borislav	La Toison d'or, ad. du 3ème livre de la trilogie <i>Le chevalier au lion, Le chevalier au dragon et Le chevalier au cerf</i>	manuscrit	Mireille ROBIN
Serbie	PELEVIĆ Maja	A croume	2004, manuscrit, 2006	Mireille ROBIN
Serbie	PELEVIĆ Maja	Peau d'orange, ad. Sava Andjelković	2006, éd. bilingue, Atelier-Sorbonne	Boris LAZIĆ
Serbie	POPOVIĆ Aleksandar	Le Frai de la carpe	1984, manuscrit ³	Lara MILOJEVIĆ
Serbie	POPOVIĆ Aleksandar	Sombre est la nuit	1993, manuscrit ¹	Mireille ROBIN
Serbie	POPOVIĆ Jovan Sterija	La courge qui se donne des grands airs	1830, manuscrit ³ , 2008	Paul-Louis THOMAS, Yasmina JANKOVIĆ
Serbie	POPOVIĆ Jovan Sterija	L'Avare ou Kir Janja	1838, manuscrit ³ , 2008	Aleksandar STEFANOVIĆ, Paul-Louis THOMAS
Serbie	POPOVIĆ Jovan Sterija	Les Patriotes	1849-1856, KOV (Vršac, Serbie), 2004	Paul-Louis THOMAS
Serbie	SELENIĆ Slobodan	Outrage au peuple en deux parties	1986, manuscrit ³ , 2007	Nataša Dzigurski-Dubajić
Serbie	SIMOVITCH Lioubomir	L'Epouse d'Hassanaga	1972, manuscrit	Jozo UVODIĆ
Serbie	SIMOVITCH Lioubomir	Miracle au "Chargan"	1974, L'Age d'homme, 2001	Jozo UVODIĆ, Claire SELESKOVITCH
Serbie	SIMOVIĆ Ljubomir	Miracle au "Chargan"	1974, manuscrit	Anne RENOUE, Vladimir CEJOVIC
Serbie	SIMOVITCH Lioubomir	Le Théâtre ambulant Chopalovitch	1985, L'Age d'homme, 1989	Borka LEGRAS, Anne RENOUE
Serbie	STANKOVIĆ Borisav	Tašana	1902, manuscrit ³	Stanica LAZAREVIĆ

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
 Mise à jour en septembre 2009

Serbie	STEVANOVIĆ Vidosav	La Répétition permanente	1993, manuscrit ¹	Angélique RISTIĆ
Serbie	STEVANOVIĆ Vidosav	Jeanne du métro	1993, Revue Dialogues 7/8, 1993	Mauricette BEGIĆ
Serbie	STEVANOVIĆ Vidosav	Purification ethnique	1994, Revue Nota Bene, éd Différence, 1994	Mauricette BEGIĆ
France, serbo-croate	STEVANOVIĆ Vidosav	Hôtel Europe, ad. de Miloš Lazin de "L'île des Balkans" Christos et les chiens,	1994, manuscrit	Madeleine STEVANOVIĆ
Serbie	STEVANOVIĆ Vidosav	ad. Jean-François Matignon	1994, manuscrit ¹ , 1994	Mauricette BEGIĆ
Serbie	STEVANOVIĆ Vidosav	Voltaire 222	2000, Editions Comp'Act, 2000	Angélique RISTIĆ
Serbie	STEVANOVIĆ Vidosav	Médée l'étrangère	manuscrit ¹	Maria BEJANOVSKA, Christian BALTAUSS
Slovénie	DOVJAK Kristof	Pépin le bref	2004, manuscrit	Varja BALZALORSKY, Marie MICHAUD
Slovénie	JANČAR Drago	La Grande valse brillante	1985, L'Espace d'un instant, 2007	Andrée LUCK-GAYE, Zdenka ŠTIMAC
Slovénie	JOVANOVIĆ Dušan	La Libération de Skopje	1977, L'Espace d'un instant, 2003	Dušan JOVANOVIĆ, Mireille ROBIN
Slovénie	JOVANOVIĆ Dušan	Antigone	1993, manuscrit ²	Mireille ROBIN
Slovénie	JOVANOVIĆ Dušan	L'Exhibitionniste	2001, manuscrit	Primož VITEZ, Marie MICHAUD
Slovénie, macédonien	MIRČEVSKA Žanina	Effeuilage	2004, L'Espace d'un instant, 2008	Maria BEJANOVSKA
Slovénie, macédonien	MIRČEVSKA Žanina	Esperanza	2000, L'Espace d'un instant, 2008	Maria BEJANOVSKA
Slovénie, macédonien	MIRČEVSKA Žanina	Werther & Werther	2004, L'Espace d'un instant, 2008	Maria BEJANOVSKA
Slovénie	PAVČEK Saša	L'Amour jaillissant	2003, manuscrit	Marie MICHAUD
Slovénie	PAVČEK Saša	Aria	2005, manuscrit, 2006	Marie MICHAUD
Slovénie	ZELINKA Andreja	Toute une vie	Editions théâtrales, 2008	Liza JAPELJ-CARONE
Slovénie	ZUPANČIČ Matjaž	Vladimir	1998, manuscrit	Primož VITEZ
Slovénie	ZUPANČIČ Matjaž	Le Pianiste nu	2000, manuscrit ²	Primož VITEZ

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009

Bibliographie initiée par Miloš Lazin, réalisée par Estelle Bretheau, Leslie Humblot, Cécile Corbery et Karine Samardžija
Mise à jour en septembre 2009